



XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE  
CULTURA E TURISMO

Dirección Xeral de Políticas Culturais

Cidade da Cultura  
Monte Gaias s/n  
15707 Santiago de  
Compostela

galicia

**Proposta provisional de resolución das axudas para o libro galego, no que se refire á tradución para outras linguas de obras publicadas orixinariamente en galego e á tradución para o galego de obras publicadas orixinariamente noutras linguas, así como para a súa edición.**

A Orde do 3 de decembro de 2018 establece as bases reguladoras para a concesión, en réxime de concorrencia competitiva, das axudas para o libro galego, no que se refire á tradución para outras linguas de obras publicadas orixinariamente en galego e á tradución para o galego de obras publicadas orixinariamente noutras linguas, así como para a súa edición, e se procede á súa convocatoria para o ano 2019. Código do procedemento CT221C. DOG Núm. 245, do 26 de decembro de 2018.

De acordo co disposto no artigo 13 da orde da convocatoria, a comisión de avaliación, logo da valoración dos proxectos presentados, elabora unha proposta provisional de resolución coa puntuación outorgada a cada proxecto admitido, así como as causas que determinaron a exclusión das restantes solicitudes.

Segundo o previsto no artigo 3.c) da dita orde, quedan excluídas das axudas aqueles proxectos que, logo de aplicado o baremo, acaden unha puntuación inferior ao 50% do máximo total. A puntuación máxima que se pode acadar sumando os criterios recollidos no artigo 12 da orde de convocatoria é a seguinte:

- 105 puntos para a tradución para o galego de obras publicadas orixinariamente noutras linguas
- 115 puntos para a tradución para outras linguas de obras publicadas orixinariamente en galego

Así mesmo, segundo establece a convocatoria, a dita proposta farase pública na páxina web da Consellería de Cultura e Turismo, <https://www.cultura.gal>. As editoriais disporán dun prazo de dez días hábiles, que se contarán a partir do seguinte ao da data de publicación da proposta provisional, para formular as alegacións que consideren oportunas sobre esta proposta ante a Dirección Xeral de Políticas Culturais, Subdirección Xeral de Bibliotecas e do Libro, nos lugares e na forma indicados no artigo 5 da orde de convocatoria.

En todo caso, as editoriais que presenten alegacións enviarán un correo electrónico á Dirección Xeral de Políticas Culturais, Subdirección Xeral de Bibliotecas e do Libro, no seguinte enderezo: [servizo-libro-publicacions.cultura@xunta.gal](mailto:servizo-libro-publicacions.cultura@xunta.gal), no cal indicarán o día en que presentaron a alegación e o motivo desta.

Santiago de Compostela, 22 de maio de 2019

A presidenta da comisión de avaliación

Cristina Rubal González



Xacobeo 2021





## Tradución ao galego

Núm. Expte.	Editorial	Título proxecto	Observacións	Valoración
2019/1	Antonio Rodríguez López	Esquenes Vinclades		53
2019/2	Catro Ventos Editora	A History of the World in Seven Cheap Things.		59
2019/3	Catro Ventos Editora	Come liberare il potenziale del vostro bambino		62
2019/4	Catro Ventos Editora	Crash: uma breve história da economia. Da Grécia Antiga ao século XXI		62
2019/5	Catro Ventos Editora	Erde in Not. Die Heimliche Bodenkatastrophe		60
2019/6	Catro Ventos Editora	Vivere per qualcosa		51
2019/7	Edicións Xerais de Galicia	Paroules d'Opotón o Vell		63
2019/8	Ediciones Xerais de Galicia	Tattoois of Auschwitz		90
2019/9	Editorial Galaxia	O caso do loro que falaba demasiado		74
2019/10	Fausto Deseño Asociados	The Hunting of the Snark/A caza do Snark		33
2019/11	Follas Voadoras	Frankenstein		55
2019/12	Sacaúntos Sociedade Coop. Galega	Frankenstein; or, the modern prometheus	Excluída por non presentar a documentación requirida prevista no artigo 7 da orde de convocatoria	
2019/13	Versátil Servizos Editoriais	La casa de la Troya		61
2019/14	Versátil Servizos Editoriais	La edad de oro		61
2019/15	Fundación Vicente Risco	La Puerta de Paja		62





XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE  
CULTURA E TURISMO

Dirección Xeral de Políticas Culturais

Cidade da Cultura  
Monte Gaias s/n  
15707 Santiago de  
Compostela



Núm. Expte.	Editorial	Título proxecto	Observacións	Valoración
2019/16	Hércules de Ediciones	women power		92
2019/17	Hércules de Ediciones	Men explain things to me		91
2019/18	Rinoceronte Editora	A casa no recuncho de Pooh		77
2019/19	Rinoceronte Editora	A natura exposta		82
2019/20	Rinoceronte Editora	A vida secreta das vacas		71
2019/21	Rinoceronte Editora	Amelia Fang e o baile barbárico		80
2019/22	Rinoceronte Editora	Amelia Fang e os señores dos unicornios		75
2019/23	Rinoceronte Editora	As tres fins do mundo		68
2019/24	Rinoceronte Editora	Cancioneiros dos goliardos		67
2019/25	Rinoceronte Editora	Código de Hammurabi e outros códigos sumerios		57
2019/26	Rinoceronte Editora	Constitución dos lacedemonios. Constitución dos atenienses		46
2019/27	Rinoceronte Editora	De re coquinaria		50
2019/28	Rinoceronte Editora	Dende Finlandia con amor		74
2019/29	Rinoceronte Editora	Fóra do mapa		84
2019/30	Rinoceronte Editora	Herzog Ernst		57
2019/31	Rinoceronte Editora	Historias (I e II)		65
2019/32	Rinoceronte Editora	Hozuki		77
2019/33	Rinoceronte Editora	Instrucións para converterse en fascista		75
2019/34	Rinoceronte Editora	Instrumental		90





XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE  
CULTURA E TURISMO

Dirección Xeral de Políticas Culturais

Cidade da Cultura  
Monte Gaias s/n  
15707 Santiago de  
Compostela

galicia

Núm. Expte.	Editorial	Título proxecto	Observacións	Valoración
2019/35	Rinoceronte Editora	O día do gato equivocado		68
2019/36	Rinoceronte Editora	O mapa da perda e o esquecemento		66
2019/37	Rinoceronte Editora	O país onde medran os limóns		76
2019/38	Rinoceronte Editora	O ruído do tempo		82
2019/39	Rinoceronte Editora	O sorprendente catálogo de Walker e Dawn		80
2019/40	Rinoceronte Editora	Os estados e imperios da lúa		75
2019/41	Rinoceronte Editora	Os sangues		77
2019/42	Rinoceronte Editora	O rei do bosque		77
2019/43	Rinoceronte Editora	Os secuestradores de burros		65
2019/44	Rinoceronte Editora	Sonos europeos		66
2019/45	Rinoceronte Editora	Teogonía. Traballos e días. Escudo		68
2019/46	Rinoceronte Editora	Winnie-the-Pooh		77
2019/47	Alejandro Tobar Salazar (Hugin e Munin)	L'Éducation Sentimentale		72
2019/48	Kalandraka Editora	A batalla de occidente		83
2019/49	Kalandraka Editora	A grande orquesta animal		80
2019/50	Kalandraka Editora	Alguén voou sobre o niño do Cuco		70
2019/51	Kalandraka Editora	Breve historia da escravitude		69
2019/52	Kalandraka Editora	Confesións dun artista de merda		86



Xacobeo 2021





XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE  
CULTURA E TURISMO

Dirección Xeral de Políticas Culturais

Cidade da Cultura  
Monte Gaias s/n  
15707 Santiago de  
Compostela

galicia

Núm. Expte.	Editorial	Título proxecto	Observacións	Valoración
2019/53	Kalandraka Editora	Experiencia e educación		68
2019/54	Kalandraka Editora	Neno I		88
2019/55	Kalandraka Editora	No camiño		83
2019/56	Kalandraka Editora	O amante		74
2019/57	Kalandraka Editora	O home dos círculos azuis		78
2019/58	Kalandraka Editora	Pippi Mediaslongas nos mares do sur		76
2019/59	Kalandraka Editora	Sobre a vida e a morte		59
2019/60	Kalandraka Editora	A nube de couzas		71
2019/61	Kalandraka Editora	Técnicas de Freinet da Escola Moderna		64
2019/62	Manuel Pena Villar (Demo Editorial)	O salón de té do oso Malayo		53
2019/63	Irmás Cartoné S.L	Agnés Grey		70
2019/64	Irmás Cartoné S.L	Kleiner Mann-was nun		61
2019/65	Irmás Cartoné S.L	The Years		70
2019/66	Irmás Cartoné S.L	What Maisie Knew		57





### Tradución a outras linguas

Núm. Expte.	Editorial	Título proxecto	Observacións	Valoración
2019/67	Small Stations Press	Sen piedade		91
2019/68	Small Stations Press	Segredos no solpor		89
2019/69	Small Stations Press	Riofero		82
2019/70	Small Stations Press	Poemas Selectos		92
2019/71	Small Stations Press	Chamademe Simbad		96
2019/72	Small Stations Press	Ás de Bolboreta		94
2019/73	Small Stations Press	A sombra descalza		88
2019/74	Small Stations Press	A Lúa da colleita		94
2019/75	Ediciones Saltadera	A cidade oculta		32
2019/76	Flor de Santiago	Flor de Santiago		38
2019/77	Flor de Santiago	Jacobean Lily		49
2019/78	Fundación Uxío Novoneyra	Dos soños teimosos		75
2019/79	Fundación Uxío Novoneyra	Os eidos		97
2019/80	Fundación Uxío Novoneyra	Antoloxía poética		91
2019/81	Fundación Uxío Novoneyra	Tempo de elexía		91
2019/82	Fundación Uxío Novoneyra	A distancia do lobo		74
2019/83	José Luis Teófilo Comunicación	Un dedo manchado de tinta		58
2019/84	José Manuel Bértolo Troitiño	Camuflaxe		67





**XUNTA DE GALICIA**

CONSELLERÍA DE  
CULTURA E TURISMO

Dirección Xeral de Políticas Culturais

Cidade da Cultura  
Monte Gaias s/n  
15707 Santiago de  
Compostela

galicia

Núm. Expte.	Editorial	Título proxecto	Observacións	Valoración
2019/85	María Isabel Patiño Amboage	A semellanza		41
2019/86	Proyectos y Producciones Editoriales Cyan	Tiempo Fósil		66
2019/87	Mónica Jones Linazasoro – Tabquería Libros	Bonus track		48
2019/88	Versátil Servizos Editoriais	A auga, o dragón e o salgueiro		69
2019/89	Versátil Servizos Editoriais	Bos días, Maruja		73
2019/90	Versátil Servizos Editoriais	Clara Campoamor e a loita polo voto feminino		65
2019/91	Versátil Servizos Editoriais	Noite de reis		59
2019/92	Unai Velasco Quintela	Poesía Reunida Volumen II		65
2019/93	Unai Velasco Quintela	Memorial y Danza		71
2019/94	Sagarama Editora	Mazás do Xardin de Tolstoi	Excluída, falta a seguinte documentación: Enviar tradución da documentación a unha das dúas linguas da Comunidade Autónoma.	
2019/95	Vakxikon	Antoloxía poetas galegos mozos	Excluída: A solicitude preséntase fóra de prazo	



Xacobeo 2021

